

Wandering Finger

Instructions

Who HURTS

Montageanleitung

Bitte vor der Montage aufmerksam lesen und aufbewahren!

Mounting Instructions

Please read the following carefully before use, and keep the leaflet in a safe place for future reference.

Instructions de montage

Avant le montage veuillez lire attentivement les instructions et les conserver!

Istruzioni di montaggio

Prima del montaggio, leggere attentamente le istruzioni e conservarle!

<i>Deutsch</i>	<i>Seite</i>	<i>4</i>
<i>English</i>	<i>Page</i>	<i>7</i>
<i>Français</i>	<i>Page</i>	<i>10</i>
<i>Italiano</i>	<i>Pagina</i>	<i>13</i>

<i>Zeichnungen</i>	<i>Seite</i>	<i>17</i>
<i>Drawings</i>	<i>Page</i>	<i>17</i>
<i>Dessins</i>	<i>Page</i>	<i>17</i>
<i>Disegni</i>	<i>Pagina</i>	<i>17</i>

Die Montage und der Elektroanschluss sind von einer Elektrofachkraft auszuführen.

Wandering Finger ist eine Deckenleuchte für indirekte Beleuchtung. Der Lichtaustritt kann durch Neigen des Fassungsträgers verändert werden.

Lieferung mit einer Anschlussdose für die Aufputzmontage und Leuchtmittel. Wir empfehlen die Verwendung von 240-V-Leuchtmitteln, da diese bei normalem Betrieb eine deutlich höhere Lebensdauer erreichen. Jeder handelsübliche Glühlampendimmer mit ausreichender Leistung ist verwendbar.

► Montagevarianten

Version A: direkt in eine vorhandene bzw. zu montierende Unterputzdose (Achsabstand der Schrauben 60 mm).

Version B: mit der beiliegenden Aufputzdose auf einen existierenden Deckenauslass.

Wichtig: Schalten Sie vor der Montage die Sicherung aus.

► Version A - Unterputzmontage

Montagevorbereitung:

Lösen Sie die beiden Schrauben (1) der Unterputzdose (2) um etwa 5 mm. Lassen Sie die abgemantelten Zuleitungen (3) des Deckenauslasses etwa 12 cm aus der Dose ragen und isolieren Sie die Enden jeweils ca. 7 mm ab. ①

Nehmen Sie die Lampe und ziehen Sie die Abdeckscheibe (4), die mit einem Magnet (5) fixiert ist, von der Montageplatte (6) ab. Lassen Sie die Abdeckscheibe vorsichtig auf den Fassungsträger (7) gleiten.

Montage:

Halten Sie die Montageplatte mit einer Hand und schließen Sie die Zuleitungen (Phase, Null-Leiter, Schutzleiter) in der Lüsterklemme (8) an, wobei der Schutzleiter in der Mitte liegt. ②

Stecken Sie die Montageplatte auf die Schrauben in der Unterputzdose. Drehen Sie die Montageplatte und damit die Leuchte innerhalb der 4 Langlöcher (9) in die gewünschte Position. ③

Ziehen Sie die Schrauben fest und achten Sie dabei auf die zentrierte Lage der Montageplatte auf der Unterputzdose. Setzen Sie die Abdeckscheibe (4) vorsichtig auf die Montageplatte (6), bis der Magnet (5) hörbar einschnappt.

► Version B - Aufputzmontage

Wichtig: Achten Sie unbedingt auf den Verlauf der Elektroleitung, damit auf keinen Fall das Kabel angebohrt wird.

Montagevorbereitung:

Benutzen Sie zum Markieren der Bohrlöcher die beiliegende Aufputzdose (10) als Schablone. Bohren Sie beide Dübellöcher Ø 6 mm (11). Dübel (12) einsetzen und die Aufputzdose fest anschrauben. Lassen Sie das Netzkabel (13) ca. 6 cm aus der Aufputzdose ragen und isolieren Sie die Enden jeweils ca. 5 mm ab. ④

Montage:

Verfahren Sie wie bei Version A.

► Einstellen des Fassungsträgers

Achtung: Der Fassungsträger erhitzt sich sehr schnell. Die Lampe bitte nur in ausgeschaltetem Zustand einstellen.

Die Ausrichtung der Lampe kann durch Lösen der Schrauben und Drehen der Montageplatte korrigiert werden. ③ Der Fassungsträger lässt sich um seine Längsachse ca. 20° nach beiden Seiten neigen, um seine Querachse ca. 10° nach unten und ca. 30° nach oben. ⑤

Wichtig: Ein Drehen um die Rohrachse ist nicht möglich! Den Fassungsträger nur bei gelöster Stellschraube verstellen, da sonst das Gelenk beschädigt wird.

Lösen Sie hierfür mit dem beiliegenden Inbusschlüssel (14) die Stellschraube des Kugelgelenkes, die sich zwischen den beiden Fassungsträgerblechen befindet. ⑥

► Wechsel des Leuchtmittels

Achtung: Die Sicherung ausschalten und die Lampe vollständig abkühlen lassen.

Halten Sie den Fassungsträger (7) wie in der Zeichnung dargestellt. Schieben Sie vorsichtig mit dem Daumen das Schutzglas (15) nach hinten, drücken Sie die entlastete vordere Haltefeder (16) nach unten und entnehmen Sie das Glas. ⑦

Wichtig: Zweiseitig gesockelte Hochvolt-Halogen-Leuchtmittel sitzen relativ fest in der Fassung. Achten Sie beim Wechsel bitte darauf, dass die neue Glühlampe (17) nicht mit der bloßen Hand berührt wird. ⑧

Wichtig: Bitte reinigen Sie danach das Glas mit einem handelsüblichen Glasreiniger. Auf dem Schutzglas dürfen sich keine Fingerabdrücke oder Schmutzrückstände befinden: Einbrenngefahr!

► Technische Daten

230/125 Volt. Zweiseitig gesockelter Halogenstab 75 mm max. 150 Watt, Sockel R7s.

Eventuell notwendige Reparaturarbeiten dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.

The lamp assembly and electrical installation must be carried out by a qualified electrician.

Wandering Finger is a ceiling lamp designed for indirect lighting. The direction of the light can be altered by tilting the shade.

The lamp is supplied with a ceiling fixture and bulb. We recommend using 240V bulbs, which are longer-lasting in normal use. Wandering Finger can also be fitted with a dimmer: any commercially available dimmer is usable, as long as it conforms to the load specification for the lamp.

► Alternative methods of installation

Version A: Using an existing flush-mounted ceiling fixture (screws must be set exactly 60 mm apart).

Version B: Using the ceiling fixture supplied with the lamp.

Important: Switch off or remove the fuse for the mains supply before going any further.

► Version A: Using an existing ceiling fixture

Preparations:

Loosen the two screws (1) on the ceiling fixture (2) by about 5 mm. Remove a 12 cm section of the outer covering from the mains cable (3), then strip about 7 mm from the ends of the three leads. ①

Detach the circular metal cover (4) from the base plate of the lamp (6) by unsnapping the magnetic fastening. Allow the cover to slide down the mounting rod and rest on the shade (7).

Assembly:

Hold the base plate with one hand and connect the three leads to the appropriate contacts (phase, earth, neutral) in the terminal block (8). The earth lead must be connected to the central contact. ②

Using two of the four slits (9), screw the base plate loosely onto the connecting box. Now adjust the position of the lamp as desired by turning the base plate. (3)

Tighten the screws, ensuring that the base plate is properly centred on the ceiling fixture. Replace the circular metal cover (4) by pressing it gently onto the base plate (6) until the magnetic fastening (5) clicks into position.

► **Version B: Using the ceiling fixture supplied with the lamp**

Important:

Take care to ascertain the exact position of the mains cable, so as to avoid drilling into it.

Preparations:

Mark two drill-holes, using the ceiling fixture (10) as a template. Drill the two 6 mm diameter holes (11), insert the plugs (12) and attach the ceiling fixture with the screws provided. Tighten the screws. Remove a 6 cm section of the outer covering from the mains cable (13), then strip about 5 mm from the ends of the three leads. (4)

Assembly:

Procedure as for version A.

► **Adjusting the shade**

Caution: The metal shade heats up very quickly. Allow the lamp to cool down completely before making any adjustments.

The direction of the light can be adjusted by loosening the screws and turning the base plate. (3)

The shade can be tilted as follows: Around the longitudinal axis – about 20° in either direction; Around the transverse axis – about 30° upwards or 10° downwards. (5)

Important: The lamp cannot be rotated around the rod. Do not try to adjust the position of the shade without loosening the retaining screw, otherwise you will damage the ball-joint.

Use the key provided (14) to loosen the retaining screw on the ball-joint in the recess between the two sections of the shade. (6)

► **Changing the bulb**

Important: Before changing the bulb, switch off or remove the fuse and allow the shade to cool down completely.

Hold the shade (7) as shown in Fig. (7), push the glass cover (15) gently upwards with your thumb and undo the retaining clip (16) by easing it down towards you. Remove the glass cover, take out the spent bulb and insert the replacement.

Important: The socket for the halogen tube is relatively tight-fitting. When changing the bulb, take care not to touch the replacement (17) with your bare hands. (8)

Important: After changing the bulb, clean the glass cover with a standard glass cleaner before switching the lamp on again, otherwise any fingerprints or other marks may burn into the surface.

► **Technical specification**

230/125 volts, 75 mm twin-contact halogen tube, max. 150 watts, R7s socket.

Any repairs that may become necessary must be carried out by a qualified electrician.

Le montage et la connexion électrique sont à effectuer par un électricien qualifié.

Wandering Finger est un plafonnier pour un éclairage indirect. Le faisceau lumineux peut être varié par inclinaison du support de l'ampoule.

Livraison avec un boîtier pour le montage sur crépi et une ampoule. Nous recommandons l'emploi d'une ampoule 240 volts car elle s'use moins vite dans le cas d'un emploi normal. L'emploi d'un variateur disponible dans le commerce d'une puissance appropriée est possible.

► Variantes de montage

Version A: directement dans un boîtier encastrable sous crépi déjà installé ou à installer (écartement axial des vis 60 mm).

Version B: avec le boîtier sur crépi ci-joint sur une sortie plafond existante.

Important: Débrancher le fusible avant le montage.

► Version A - Montage avec boîtier encastrable sous crépi

Préparation pour le montage:

Dévisser les deux vis (1) du boîtier encastrable (2) d'environ 5 mm. Laisser dépasser les conduites isolées (3) de la sortie plafond d'environ 12 cm de la boîte de connexion et dénuder les fils d'environ 5 mm chacun. ①

Prendre maintenant la lampe et séparer la rondelle de recouvrement (4) fixé par aimant de la plaque de montage (6). Laisser glisser la rondelle de recouvrement avec précaution sur le support de l'ampoule (7).

Montage:

Tenir la plaque de montage d'une main et relier les fils électriques (phase, phase nulle, prise de terre) au domino (8) et assurer que le fil de prise de terre se trouve positionner au milieu. ②

Placer maintenant la plaque de montage sur les vis du boîtier encastrable. Ajuster la plaque de montage et ainsi la lampe dans les 4 fixations oblongues (9) dans la position désirée. ③

Visser fermement. Faire attention à ce que la plaque de montage recouvre entièrement le boîtier encastrable. Placer maintenant avec précaution la rondelle de recouvrement (4) sur la plaque de montage (6), l'enclenchement de l'aimant (5) doit se faire entendre.

► Version B - Montage avec boîtier sur crépi

Important: Il est indispensable de respecter le positionnement des conduites électriques pour éviter de percer le câble électrique.

Préparation pour le montage:

Utiliser le boîtier sur crépi ci-joint (10) comme gabarit pour marquer les trous de perçage. Percer les deux trous Ø 6 mm pour les chevilles (11). Enfoncer les chevilles (12) et visser fermement le boîtier sur crépi. Laisser dépasser le câble électrique (13) d'environ 6 cm du boîtier sur crépi et dénuder chaque fil d'environ 5 mm. ④

► Inclinaison du support de l'ampoule

Attention: Le support de l'ampoule chauffe très rapidement: seulement effectuer un changement de l'inclinaison quand la lampe est éteinte. Un autre positionnement de la lampe peut être obtenu en desserrant les vis et en tournant la plaque de montage. ③

Le support de l'ampoule se laisse incliner longitudinalement de 20° vers la droite ou vers la gauche et verticalement de 10° vers le bas et de 30° vers le haut. (5)

Important: Une rotation autour de l'axe de fixation n'est pas possible! Ne régler le support de l'ampoule qu'en desserrant la vis sinon la rotule est endommagée.

Desserrer à cet effet avec la clé à six pans jointe (14) la vis de l'articulation à rotule se trouvant entre les deux plaques du support de l'ampoule. (6)

► **Changement de l'ampoule**

Attention: Débrancher le fusible et laisser refroidir la lampe complètement.

Maintenir le support de l'ampoule (7) comme illustré. Avec le pouce, reculer avec précaution le verre protecteur (15) vers l'arrière et presser le ressort avant de maintien (16) vers le bas. Maintenant vous pouvez enlever le verre. (7)

Important: Les ampoules halogènes haut voltage à deux culots tiennent assez fermement dans leur douille. Pendant le changement faire attention à ne pas toucher la nouvelle ampoule (17) avec la main nue. (8)

Important: Svp nettoyer le verre après le changement de l'ampoule avec un produit de nettoyage normalement utilisé pour le verre. Éviter toutes traces de doigt ou de salissure sur le verre protecteur: danger de marquage sur le verre!

► **Données techniques**

230/125 volts. Tube halogène à deux culots 75 mm, 150 watts maximum, culot R7s.

Des réparations éventuellement nécessaires ne sont à effectuer que par un spécialiste.

Il montaggio ed il collegamento elettrico devono essere eseguiti da un elettricista specializzato.

Wandering Finger è una lampada da soffitto per un'illuminazione indiretta. Variando l'inclinazione del supporto del portalampada è possibile modificare la direzione della luce.

La lampada viene fornita con una scatola di derivazione per il montaggio al soffitto e completa di lampadina. Raccomandiamo l'uso di lampadine da 240 volt, che raggiungono, con impiego normale, una durata notevolmente maggiore. La lampada può essere collegata a un qualsiasi dimmer (variante d'intensità luminosa) in commercio, che abbia una capacità sufficiente.

► **Possibilità di montaggio**

Versione A: direttamente in una scatola incassata già presente o da installare (distanza interasse delle viti: mm. 60).

Versione B: con l'impiego dell'allegata scatola per il collegamento a un'uscita del soffitto.

Importante: Prima del montaggio staccare la corrente.

► **Versione A - Montaggio incassato**

Preparazione del montaggio:

Allentare le due viti (1) della scatola incassata (2) di circa mm. 5. Lasciare spuntare dalla scatola le linee di alimentazione (3) dell'uscita soffitto di circa cm. 12 e spelare le estremità su mm. 7 circa. (1)

Prendere la lampada e staccare il disco di copertura (4) fissato con una calamita (5), dalla piastra di montaggio (6). Appoggiare cautamente il disco di copertura sul supporto del portalampada (7).

Montaggio:

Tenere la piastra di montaggio con una mano e collegare i cavi di alimentazione (fase, neutro e terra) al morsetto (8), facendo attenzione che la terra sia posizionata al centro. (2)

Applicare la piastra di montaggio sulle viti della scatola incassata. Girare la piastra di montaggio e portare quindi la lampada all'interno delle 4 asole (9) nella posizione desiderata. ③

Serrare le viti e accertarsi della posizione centrata della piastra di montaggio sulla scatola incassata. Applicare cautamente il disco di copertura (4) sulla piastra di montaggio (6) fino allo scatto della chiusura a calamita (5).

► **Versione B - Montaggio a soffitto**

Importante: Fare attenzione alla linea di alimentazione, per evitare di danneggiare il cavo.

Preparazione del montaggio:

Impiegare l'allegata scatola di montaggio a soffitto (10) come dima di foratura per contrassegnare i punti da forare. Effettuare due fori per i tasselli di Ø mm. 6 (11). Inserire i tasselli (12) e avvitare saldamente la scatola di montaggio a soffitto. Lasciare spuntare il cavo di alimentazione (13) di circa cm. 6 dalla scatola di montaggio a soffitto e spelare le relative estremità su circa mm. 5. ④

Montaggio:

Procedere come per Versione A.

► **Regolazione del supporto del portalampada**

Attenzione: Il supporto del portalampada si riscalda velocemente: regolare la lampada soltanto se spenta.

La posizione della lampada può essere modificata allentando leggermente le viti e girando la piastra di montaggio. ③ Il supporto del portalampada può essere inclinato di 20° in entrambe le direzioni lungo l'asse longitudinale e, sul suo asse trasversale di circa 10° verso il basso e di circa 30° verso l'alto. ⑤

Importante: La lampada non ruota sul suo proprio asse! Regolare il supporto del portalampada solo dopo aver allentato la vite di regolazione. In caso contrario il giunto si danneggia.

Per la regolazione, allentare con la chiave a brugola allegata (14) la vite di regolazione del giunto sferico, disposta tra le due lamiere del supporto del portalampada. ⑥

► **Sostituzione della lampadina**

Attenzione: Staccare la corrente e attendere che la lampada sia completamente fredda.

Tenere il supporto del portalampada (7) come da figura. Con il pollice spingere delicatamente indietro il vetro di protezione (15), premere la molla di tenuta anteriore libera (16) verso il basso e rimuovere il vetro. ⑦

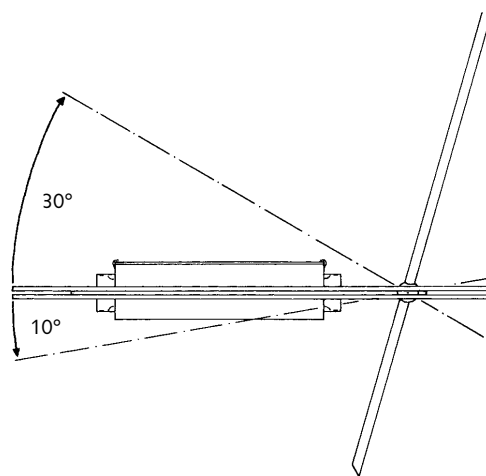
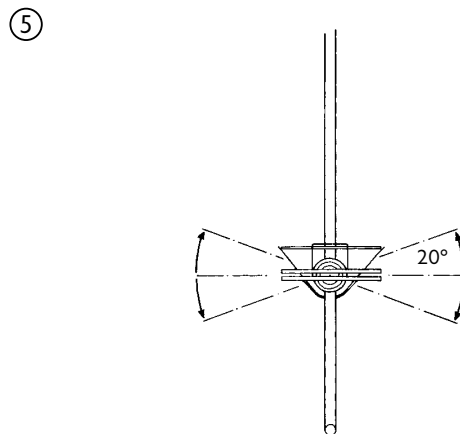
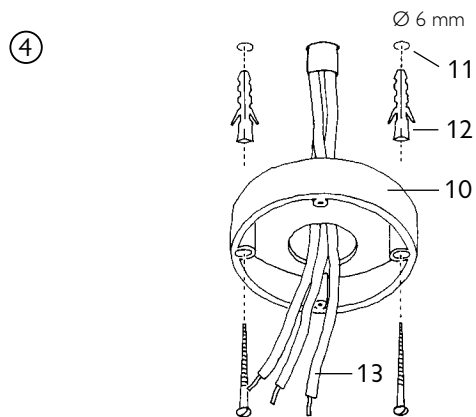
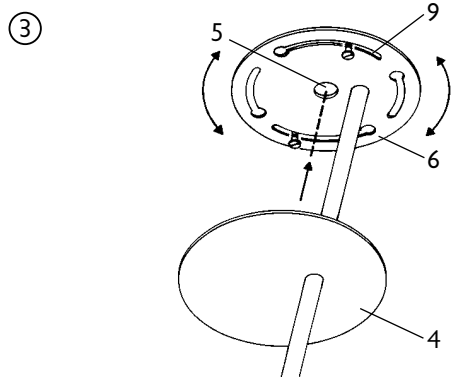
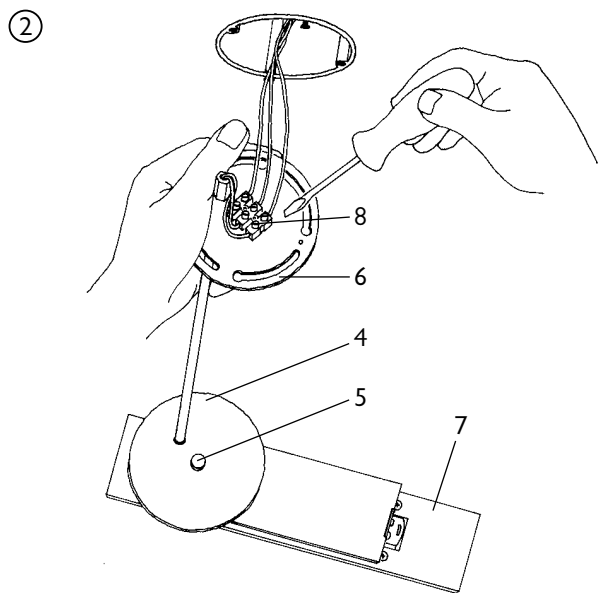
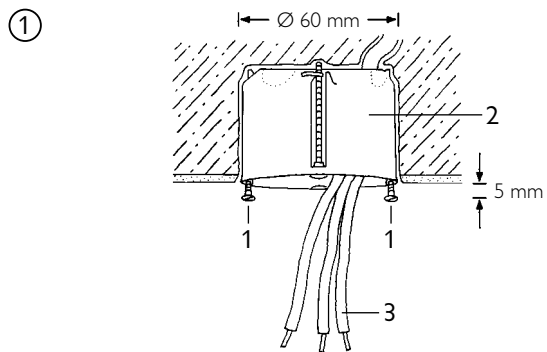
Importante: Lampadine alogene a doppio attacco ad alto voltaggio sono inserite saldamente nel portalampada. Fare attenzione che la nuova lampadina (17) non venga toccata a mani nude. ⑧

Importante: Dopo la sostituzione della lampadina, prima di accendere la lampada, pulire il vetro con un prodotto per vetri in commercio. Sul vetro di protezione non devono trovarsi né impronte né residui di polvere: pericolo di impressione a caldo di residui grassi o polverosi!

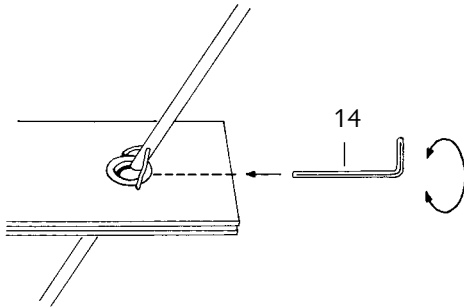
► **Dati tecnici**

230/125 volt. Lampadina alogena a doppio attacco mm. 75 max. 150 watt, base R7s.

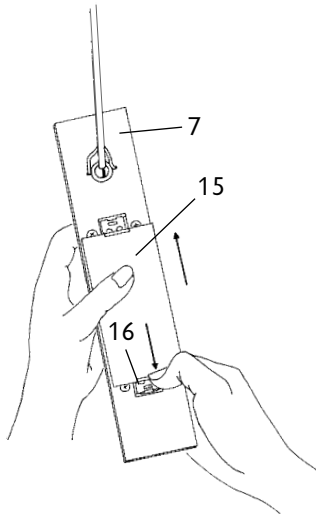
Eventuali riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un elettricista specializzato.



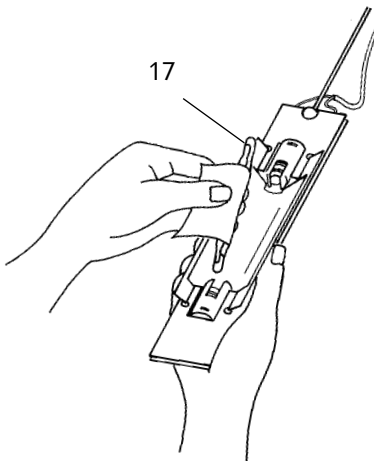
⑥



⑦



⑧



Ingo Maurer GmbH
Kaiserstrasse 47
80801 München
Tel. 089-381 606-0
Fax 089-381 606 20